 © Авторы статьи / Authors of the article

РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ/RUSSIAN LANGUAGE. LANGUAGES OF THE PEOPLES OF RUSSIA

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68 EDN: EAAEIQ

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ ВЫШИВКИ В ПРИНИМАЮЩИХ ЯЗЫКАХ: СТРАТЕГИИ ОСВОЕНИЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА (НА ПРИМЕРЕ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА)

Научная статья

Метелькова Л.А.[1,] *, Гурьянова Т.Ю.[2], Мальчугина Е.Д.[3]
[1] ORCID : 0000-0001-9947-1344;
[2] ORCID : 0000-0003-3440-4479;
[1] Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет, Москва, Российская Федерация
[2, 3] Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова, Чебоксары, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (lilia.metelkova[at]gmail.com)

Предложена: 18.08.2026; Принята: 23.10.2026; Опубликована: 17.11.2026

Аннотация

В статье рассматриваются стратегии освоения интернациональных терминов вышивки в русском и чувашском языках при английском в качестве языка-донора. На материале терминов, отобранных из специализированных изданий, анализируются основные механизмы адаптации: прямое заимствование, калькирование, добавление родового слова и описательные конструкции. Установлено, что русский язык выступает основным адаптером и фильтром, а чувашский — реципиентом второго порядка. Для анализа употребления терминов были использованы публикации в чувашскоязычных сообществах ВКонтакте, а также рекламные и информационные статьи интернет-магазинов чувашской одежды. Результаты исследования показали, что в чувашском языке часто используются только базовые интернациональные термины (*мулине*, *канва*), употребление специфических англоязычных названий (*хардангер*, *блэкворк*, *пэчворк*, *Q-snap*) встречается крайне редко. В чувашскоязычных интернет-сообществах наблюдается тенденция к сохранению терминологии традиционной чувашской вышивки (*чăваш тĕрри*, *хантăс*, *кĕскĕ*, *йĕпкĕн*). Выбор термина, таким образом, обуславливается условиями коммуникативной ситуации и зависят от намерений говорящего.

Ключевые слова: интернациональные термины, заимствование, калькирование, вышивка, чувашский язык, терминообразование, интернет-коммуникация, стратегии терминологической номинации.

INTERNATIONAL EMBROIDERY TERMS IN TARGET LANGUAGES: MASTERING STRATEGIES AND NATIONAL SPECIFICS (BASED ON THE CHUVASH LANGUAGE)

Research article

Metelkova L.A.[1,] *, Guryanova T.Y.[2], Malchugina E.D.[3]
[1] ORCID : 0000-0001-9947-1344;
[2] ORCID : 0000-0003-3440-4479;
[1] Moscow State University of Civil Engineering, Moscow, Russian Federation
[2, 3] I.N. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russian Federation

* Corresponding author (lilia.metelkova[at]gmail.com)

Suggested: 18.08.2026; Accepted: 23.10.2026; Published: 17.11.2026

Abstract

The article examines strategies for the mastering of international embroidery terms in the Russian and Chuvash languages, with English serving as the donor language. Based on terms selected from specialist publications, the main mechanisms of adaptation are analysed: direct borrowing, calquing, the addition of a generic term, and descriptive constructions. It has been established that the Russian language acts as the primary adapter and filter, while Chuvash acts as a secondary recipient. To analyse the usage of these terms, publications in Chuvash-language communities on VKontakte were used, as well as advertising and informational articles from online shops selling Chuvash clothing. The results of the study showed that in the Chuvash language, only basic international terms (*mouline, canvas*) are frequently used, and the use of specific English-language terms (*Hardanger, blackwork, patchwork, Q-snap*) is extremely rare. In Chuvash-speaking online communities, there is a tendency to preserve the terminology of traditional Chuvash embroidery (*чăваш тĕрри, хантăс, кĕскĕ, йĕпкĕн*). The choice of term is thus determined by the conditions of the communicative situation and depends on the speaker's intentions.

Keywords: international terms, borrowing, calquing, embroidery, Chuvash, term formation, internet communication, strategies for terminological naming.

Введение

В последние десятилетия английский язык стал основным поставщиком терминологических инноваций в сфере рукоделия. Это касается не только названий техник и материалов, но и инструментов, брендов, видов отделки. Однако путь этих слов в национальные языки неодинаков: если русский заимствует напрямую или через европейские языки,

 © Авторы статьи / Authors of the article

то чувашский, как правило, получает их уже в опосредованном виде — через русский. В этом смысле он выступает реципиентом второго порядка, что во многом определяет способы адаптации. Несмотря на активное проникновение интернациональной лексики в различные терминосистемы, вопросы взаимодействия заимствованных и исконных терминов в сфере традиционных ремёсел, в частности чувашской вышивки, остаются малоизученными. Настоящее исследование представляет собой комплексный анализ стратегий освоения интернациональных терминов в чувашском языке. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые проведен сопоставительный анализ терминов вышивки, дана характеристика стратегий употребления заимствований в чувашском интернет-дискурсе и предложена интерпретация высокой степени вариантности терминов как следствия незавершённости терминообразовательных процессов.

Мы проанализировали 20 интернациональных терминов вышивки (от *хардангера* и *блэкворка* до *мулине* и *страмина*) и сопоставили стратегии их освоения в русском и чувашском языках.

Кроме выделенных интернациональных слов материалом для анализа послужили специализированные издания, в том числе словари и справочники по рукоделию. Необходимо отметить, что количество трудов, посвященных анализу терминов чувашской вышивки, невелико. В ходе исследования нами использовался Словарь чувашского языка Н.И. Ашмарина [1], содержащий сведения о традиционной лексике, связанной с вышивкой и ткачеством. Словарь, созданный в 1928–1950 гг., остаётся наиболее полным источником по лексике традиционных чувашских промыслов несмотря на то, что фиксирует преимущественно дореволюционный пласт лексики [8].

Особое значение для исследования имеет монография Н.И. Гаген-Торн «Женская одежда народов Поволжья» [2], в которой подробно рассматриваются покрой, вышивка и украшения чувашской одежды. Как отмечает исследователь, «покрой одежды создавался в зависимости от приема, найденного в данной группе людей, для наиболее рационального и экономного использования ткани» [2]. Автор подчёркивает, что «украшения одежды – вышивки, окраска, аппликации, узорное тканье — возникали не из стремления к красоте... они создавались как знаки, помогающие определить положение человека и его принадлежность к определенной родовой группе» [2]. Н.И. Гаген-Торн отмечает, что «устойчивость расположения украшений на груди и по местам, связанным с движением руки, убедительнее объясняется стремлением защитить руку и грудь при помощи охранительных магических приемов, чем стремлением украсить эти места одежды» [2].

Источником для анализа послужили также материалы из интернет-сообществ, посвящённых чувашской вышивке. В последние годы они являются активным источник контента по исследуемой теме. Во многих из них публикуются посты и ведётся общение на чувашском языке, что позволяет фиксировать живую речь носителей чувашского языка. В ходе исследования были проанализированы следующие группы в ВКонтакте: «Асамлӑ тӗрӗ» [10], «Кӗмӗл Чӑваш Ен — Серебряная Чувашия» [11], «Клуб чувашской вышивки и ремёсел» [13], «Чувашская вышивка и костюм» [16], «Чувашский костюм | Вышивка | Культура | Кухня» [17]. Также были изучены тексты (названия изделий, описание продукций и особенностей материалов и вышивок, комментарии и др.) интернет-магазинов чувашской одежды «ООО «ФХП «Кӗскӗ» [12], «Хитре» [14], «Паха тӗрӗ» [15].

В качестве дополнительного источника привлечены работы исследователя чувашской вышивки А.А. Трофимова, который отмечает, что «цвет в искусстве появился вместе с изображением, и его использование прежде всего связано с познанием, стремлением человека видеть, находить красивое» [7]. По его наблюдениям, «в вышивке цвет очень четко выступает в качестве композиционного фактора. При его помощи меняется внутренний строй узора» [7].

В русском и чувашском языках основными способами введения заимствованной лексики являются прямое заимствование (*хардангер*, *ассизи*, *блэкворк*, *мулине*, *пайетка*, *канва и др.)* и калькирование (*счётная вышивка* от *counted thread embroidery*, *накладная канва* от *waste canvas*). В чувашском языке кальки нередко получают дополнительное семантическое уточнение, например *кӑларса илмелли канва* — дословно «удаляемая канва».

В ряде случаев фиксируется частичное калькирование (полукальки), при котором заимствуется только часть иноязычного слова или словосочетания, а остальные элементы заменяются исконными. Этот механизм особенно продуктивен при адаптации сложных терминов и брендовых наименований, где интернациональный корень сочетается с родовым чувашским словом.

Основные результаты

Систематизация стратегий номинации с иллюстративными контекстами представлена в таблице 1.

Таблица 1 - Стратегии терминологической номинации

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.1

Стратегия терминологической номинации	Пример термина	Пример употребления (чуваш.)	Пример употребления (рус.)	Пример употребления (англ.)
Прямое заимствование (русский язык как посредник)	*мулине*	Эпӗ мулине туянтӑм тата тӗрӗ тытӑнтӑм.	Я купила мулине и начала вышивать.	I bought embroidery floss and started stitching.
Полная калька	*пӗрпек канва* (равномерка)	Пӗрпек канва питӗ лайӑх тӗрӗшӗн.	Равномерка очень хороша для вышивки.	Evenweave fabric is very good for embroidery.
Калька с	*кӑларса илмелли*	Кӑларса илмелли	Когда используешь	When you use

 © Авторы статьи / Authors of the article

Стратегия терминологической номинации	Пример термина	Пример употребления (чуваш.)	Пример употребления (рус.)	Пример употребления (англ.)
семантическим уточнением	*канва* («удаляемая канва»)	канва усă курнă май, сурăмне кăларма йывăр мар.	удаляемую канву, удалить наметку несложно.	dissolving canvas, it's easy to remove the basting.
Гибрид (заимствование + родовое слово)	*ку-снап каркăч* (Q-snap + «пяльцы»)	Ку-снап каркăчпа тĕрĕ тума ансат, мĕншĕн тесен пиçихе лайăх чылать.	В пяльцах Q-snap вышивать удобно, потому что ткань хорошо натягивается.	Q-snap frames are convenient because the fabric stays taut.
Описательный оборот (используется наравне с заимствованием)	*тĕрĕ çиппи* («нить для вышивания») vs *мулине*	Мана мулине кирлĕ анчах лавккара тĕрĕ çиппи кăна пур.	Мне нужно мулине, но в магазине есть только нитки для вышивания.	I need embroidery floss, but the store only has embroidery thread.

Данные материалы свидетельствуют о том, что русский язык не только транслирует термины, но и частично переосмысляет их: так, *waste canvas* становится *накладной канвой*, а *counted thread — счётной вышивкой*, таким образом, внутренняя форма делается более прозрачной для носителя.

Для наглядности ниже представлен полный список 20 интернациональных терминов, вошедших в анализ, с указанием языка-донора и вариантов в русском и чувашском языках (табл. 2).

Таблица 2 - Интернациональные термины вышивки

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.2

№	Термин (язык-донор)	Русский вариант	Чувашский вариант	Примечание
1	*hardanger* (англ.)	хардангер	хардангер	техника вышивки
2	*assisi* (англ.)	ассизи	ассизи	техника вышивки
3	*blackwork* (англ.)	блэкворк	блэкворк	техника чёрно-белой вышивки
4	*patchwork* (англ.)	пэчворк	пэчворк	техника лоскутного шитья
5	*quilting* (англ.)	квилтинг / квилт	квилт	стёжка, лоскутная техника
6	*counted thread* (англ.)	счётная вышивка	шутласа тĕрĕ	полная калька
7	*waste canvas* (англ.)	накладная канва	кăларса илмелли канва	в чуваш. — «удаляемая канва»
8	*evenweave* (англ.)	равномерка	пĕрпек канва	ткань для вышивки
9	*aida* (англ.)	канва Аида	канва Аида	бренд / ткань
10	*canvas* (англ.)	канва	канва	основа для вышивки
11	*floss* (англ.)	мулине	мулине	нитки для вышивания (из франц.)
12	*mouliné* (франц.)	мулине	мулине	то же, что floss
13	*sequins* (англ.)	пайетки	пайетка	блёстки (из итал./франц.)
14	*bugle beads* (англ.)	стеклярус	стеклярус	удлинённый бисер
15	*Stramin* (нем.)	страмин	страмин	жёсткая канва для ковров
16	*Vlieseline* (нем.)	флизелин	флизелин	прокладочный материал
17	*Lurex* (бренд)	люрекс	люрекс	металлизированная нить
18	*DMC* (бренд)	ДМС	ДМС	производитель

 © Авторы статьи / Authors of the article

№	Термин (язык-донор)	Русский вариант	Чувашский вариант	Примечание
				ниток
19	*Q-snap* (бренд)	пяльцы Q-snap	ку-снап каркă	гибрид (заимств. + родовое слово)
20	*punch needle* (англ.)	панч-нидл	панч-нидл	инструмент для вышивки / техника

Как видно из таблицы, названия техник почти всегда сохраняют исходную графику и произношение в обоих языках. Кальки характерны для описательных понятий. Материалы и бренды часто сопровождаются родовым словом (канва Аида, мулине çиппи). Инструменты демонстрируют гибридные стратегии: заимствование + пояснение.

Ниже приведены термины вышивки, встречающиеся в блогах и интернет-магазинах (табл. 3):

Таблица 3 - Термины вышивки, встречающиеся в блогах и интернет-магазинах

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.3

Тип источника	Встречающиеся термины	Отсутствующие термины
Интернет-магазины чувашской одежды	мулине, канва, пайетки, пяльцы	хардангер, блэкворк, ассизи, Q-snap, страмин, флизелин
Группы по чувашской вышивке (ВКонтакте)	традиционные термины (йĕпкĕн, хантăс, тăваткал тĕрĕ), мулине, канва	пэчворк, квилтинг, счётная вышивка, накладная канва

Обсуждение

Таким образом, в чувашскоязычных интернет-сообществах используются как основные интернациональные термины (в основном названия материалов — *мулине*, *канва*), так и аутентичная терминология для обозначения традиционных швов и техник. Специфические термины западных техник (*хардангер*, *пэчворк*, *блэкворк*, *квилтинг*) в проанализированных источниках практически не встречаются.

Это наблюдение подтверждает, что чувашское сообщество вышивальщиц в основном сосредоточено на сохранении и популяризации собственного уникального культурного наследия, а интернациональные термины современных западных техник проникают в эту среду в очень ограниченном объёме. Те заимствования, которые всё же фиксируются, относятся к категории материалов и принадлежностей, используемых в любой вышивке, вне зависимости от техники.

Необходимо также отметить, что отдельные тематические сайты ориентированы преимущественно на визуальный контент [9]. Например, сайты ООО «Фирма художественных промыслов «Паха Тĕр» [15] и магазина одежды «Хитре» [14] в основном содержит фотографии образцов чувашской вышивки и готовых изделий, однако в описании продукции часто встречаются названия на чувашском языке, а на самих изделиях всегда присутствуют элементы традиционной вышивки.

Как отмечает Е. Жачева, «чувашская народная вышивка богата разнообразными приемами» [3]. По его наблюдениям, «швы выполняются счетными приемами шитья: учитывается структура ткани, т.е. выполнение стежков производится строго по счету ниток утка и основы» [3]. Характерной чертой выступает двухсторонность композиции: «порой трудно различить лицевую или изнаночную сторону изделия» [3].

Исследователь А.А. Трофимов отмечает, что «в чувашской вышивке большое место занимает композиция, имеющая форму восьмиугольника. Часто она образуется четырьмя элементами, наложенными друг на друга, или восемью частями, отходящими от центра медальона» [6]. Н.И. Ашмарин уделяет особое внимание нагрудному украшению *кĕскĕ:* по словам старых чувашей, это оно «изображает солнце, как подателя жизни» [1]. Эту особенность в своем исследовании отмечают В.В. Маркиданова и С.В. Павлова: «Одним из символов в орнаменте чувашской вышивки является Солнце как источник жизни. Оно вышивалось в форме круга, крестика, квадратика, восьмиугольника [4]. О присутствии Солнца говорится в «Легенде о трех Солнцах», согласно которой два Солнца исчезли навсегда, и, чтобы третье оставшееся Солнце оставшееся «поверило нам и вернулось, надо на домах, на одежде рисовать три солнца, песнями и плясками завлекать светило» [5].

Само слово *кĕскĕ* встречается в названии чувашского бренда «KĔCKĔ чувашская спортивная одежда» [12] сочетает указание на этническую принадлежность (*чувашская*) с родовым понятием (*спортивная одежда*), что является примером гибридной конструкции, где исконный культурный маркер соединяется с общим термином. В канале термин дублируется в транслитерации латиницей: @keske_brand в Вконтакте и keske.ru в ссылке на сайт. Это адаптация исконного слова к международным цифровым форматам, что является разновидностью графического заимствования. Сам факт использования термина *кĕскĕ* в качестве названия бренда служит стратегией сохранения и популяризации культурной идентичности, но в новой, коммерческой функции. Традиционное слово перестает быть только термином вышивки и становится элементом современного массового дискурса.

Ниже приведены наиболее частотные термины, зафиксированные в публикациях и научной литературе (табл. 4).

 © Авторы статьи / Authors of the article

Таблица 4 - Наиболее частотные термины вышивки в чувашском языке

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.4

Чувашский термин	Значение	Источник фиксации
чăваш тĕрри	чувашская вышивка	Группы, энциклопедии, анонсы мастер-классов
кĕскĕ	нагрудная вышивка на женской рубахе	Словарь Ашмарина [1], работы Трофимова [6], [7], Гаген-Торн [2]
сунтăх	нагрудное украшение женских рубашек	Работы Трофимова [6], [7], Гаген-Торн [2]
масмак	женская головная повязка	Работы Трофимова [6], [7], Гаген-Торн [2]
сурпан / сорпан	головное полотенце замужней женщины	Гаген-Торн [2]
хушпу	женский головной убор	Гаген-Торн [2]
тухья / тохья	девичий головной убор	Гаген-Торн [2]
сара / сарă	поясные украшения	Гаген-Торн [2]

Обращает на себя внимание высокая степень вариантности: почти каждый второй термин имеет параллельные номинации. Например, *мулине* соседствует с описательным оборотом *тĕрĕ çиппи* («нить для вышивания»), а для обозначения металлизированной нити используются как калька *металланă çиn*, так и исконное *йăлтăрка çиn* («блестящая нить»). Такая множественность объясняется незавершённостью терминообразовательных процессов в чувашском языке и позволяет говорящим выбирать коммуникативное решение в зависимости от контекста, возраста адресата и степени освоенности термина.

При этом традиционные материалы сохраняют исконные наименования *шăрçа* (бисер), *йĕтĕн* (лён), они не вытесняются заимствованиями и функционируют как устойчивые маркеры культурной преемственности.

Заключение

Таким образом, сопоставление двух принимающих языков показывает, что русский выполняет роль основного посредника и фильтра, а чувашский осваивает интернациональную лексику уже в переработанном виде. Способы адаптации в обоих языках типологически сходны, но различаются по частотности: в русском преобладают прямое заимствование и калькирование, в чувашском — заимствования через русский и описательные обороты.

Анализ материалов по теме вышивки в интернет-сообществах показал, что в чувашскоязычных публикациях активно используются очень ограниченное количество интернациональных терминов, предпочтение отдается исконно чувашским терминам вышивки.

Дальнейшие исследования будут направлены на детальное изучение интернациональной и традиционной терминологии таких тематических групп, как инструменты, названия узоров, техники, мужские и женские традиционные и современные наряды и др.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала
DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.5

Conflict of Interest

None declared.

Review

Community of Reviewers of the International Research Journal
DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2026.173.68.5

Список литературы / References

1. Ашмарин Н.И. Словарь чувашского языка : в 17 т. / Н.И. Ашмарин. — Казань; Чебоксары, 1928–1958. — URL: https://www.nbchr.ru/Virt2/dictionary.htm (дата обращения: 13.08.2026).

2. Гаген-Торн Н.И. Женская одежда народов Поволжья (Материалы к этногенезу) / Н.И. Гаген-Торн. — Чебоксары : Чувашское государственное издательство, 1960. — 232 с.

3. Жачева Е. Чувашская вышивка = Чăваш тĕрри : техника, приемы / Е. Жачева. — Чебоксары, 2006. — С. 32–42. — URL: https://elbib.nbchr.ru/lib_files/0/kkst_0_0000006.pdf (дата обращения: 13.08.2026).

4. Маркиданова В.В. Вышивка крестом как имитация чувашской вышивки / В.В. Маркиданова, С.В. Павлова // Приоритетные направления развития технологического образования : сборник научных статей. — Чебоксары : Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева, 2018. — С. 178–182.

5. Три солнца чувашского национального костюма // Информационный портал Свердловской области. — 2018. — URL: https://www.xn--b1ag8a.xn--p1ai/news/1353 (дата обращения: 13.08.2026).

 © Авторы статьи / Authors of the article

6. Трофимов А.А. Композиция узоров чувашской вышивки / А.А. Трофимов // Чувашское искусство : сборник статей. — Чебоксары, 1975. — С. 1–28.

7. Трофимов А.А. Цвет в чувашской вышивке / А.А. Трофимов // Чувашское искусство : сборник статей. — Чебоксары, 1975. — С. 1–28.

8. Чувашская вышивка // Наследие Чувашии. — URL: https://xn--80aafhebudawu3c5a9cs.xn--p1ai (дата обращения: 13.08.2026).

9. Ягафова Е.А. Визуальная презентация этнического образа чувашей в киберпространстве (на примере социальных сетей «ВКонтакте» и «Одноклассники») / Е.А. Ягафова // СНВ. — 2023. — Т. 12. — № 4. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/vizualnaya-prezentatsiya-etnicheskogo-obraza-chuvashey-v-kiberprostranstve-na-primere-sotsialnyh-setey-vkontakte-i-odnoklassniki (дата обращения: 25.08.2026).

10. Асамлă тĕрĕ // ВКонтакте. — URL: https://vk.ru/club232919368 (дата обращения: 13.08.2026).

11. Кĕмĕл Чăваш Ен – Серебряная Чувашия // ВКонтакте. — URL: https://vk.ru/kemel_chavash_en (дата обращения: 13.08.2026).

12. Кĕскĕ чувашская спортивная одежда. — URL: https://keske.ru (дата обращения: 13.08.2026).

13. Клуб чувашской вышивки и ремёсел // ВКонтакте. — URL: https://vk.ru/chuvashskaya_vyshivka (дата обращения: 13.08.2026).

14. Магазин одежды «Хитре». — URL: https://hitre.ru/ (дата обращения: 13.08.2026).

15. Паха тĕрĕ. — URL: https://www.paha-tere.ru/ (дата обращения: 13.08.2026).

16. Чувашская вышивка и костюм // ВКонтакте. — URL: https://m.vk.ru/club187682600 (дата обращения: 13.08.2026).

17. Чувашский костюм | Вышивка | Культура | Кухня // ВКонтакте. — URL: https://vk.ru/chuvashskij_kostjum (дата обращения: 13.08.2026).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Ashmarin N.I. Slovar' chuvashskogo yazyka [Dictionary of the Chuvash Language] : in 17 vols. / N.I. Ashmarin. — Kazan; Cheboksary, 1928–1958. — URL: https://www.nbchr.ru/Virt2/dictionary.htm (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

2. Gagen-Torn N.I. Zhenskaya odezhda narodov Povolzh'ya (Materialy k ehtnogenezu) [Women's clothing of the peoples of the Volga region (Materials for ethnogenesis)] / N.I. Gagen-Torn. — Cheboksary : Chuvash State Publishing House, 1960. — 232 p. [in Russian]

3. Zhacheva E. Chuvashskaya vyshivka = Chăvash tĕrri [Chuvash embroidery] : techniques, methods / E. Zhacheva. — Cheboksary, 2006. — P. 32–42. — URL: https://elbib.nbchr.ru/lib_files/0/kkst_0_0000006.pdf (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

4. Markidanova V.V. Vyshivka krestom kak imitatsiya chuvashskoj vyshivki [Cross-stitch as an imitation of Chuvash embroidery] / V.V. Markidanova, S.V. Pavlova // Prioritetnye napravleniya razvitiya tekhnologicheskogo obrazovaniya [Priority directions for the development of technological education] : collection of scientific articles. — Cheboksary : Chuvash State Pedagogical University named after I.Ya. Yakovlev, 2018. — P. 178–182. [in Russian]

5. Tri solntsa chuvashskogo natsional'nogo kostyuma [Three suns of the Chuvash national costume] // Informatsionnyj portal Sverdlovskoj oblasti [Information Portal of the Sverdlovsk Region]. — 2018. — URL: https://www.xn--b1ag8a.xn--p1ai/news/1353 (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

6. Trofimov A.A. Kompozitsiya uzorov chuvashskoj vyshivki [Composition of Chuvash embroidery patterns] / A.A. Trofimov // Chuvashskoe iskusstvo [Chuvash Art] : collection of articles. — Cheboksary, 1975. — P. 1–28. [in Russian]

7. Trofimov A.A. Tsvet v chuvashskoj vyshivke [Colour in Chuvash embroidery] / A.A. Trofimov // Chuvashskoe iskusstvo [Chuvash Art] : collection of articles. — Cheboksary, 1975. — P. 1–28. [in Russian]

8. Chuvashskaya vyshivka [Chuvash embroidery] // Nasledie Chuvashii [Heritage of Chuvashia]. — URL: https://xn--80aafhebudawu3c5a9cs.xn--p1ai (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

9. Yagafova E.A. Vizual'naya prezentatsiya ehtnicheskogo obraza chuvashej v kiberprostranstve (na primere sotsial'nykh setej "VKontakte" i "Odnoklassniki") [Visual presentation of the ethnic image of the chuvash in cyberspace (using the example of social networks "Vkontakte" and "Odnoklassniki")] / E.A. Yagafova // SNV [Samara Scientific Bulletin]. — 2023. — Vol. 12. — № 4. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/vizualnaya-prezentatsiya-etnicheskogo-obraza-chuvashey-v-kiberprostranstve-na-primere-sotsialnyh-setey-vkontakte-i-odnoklassniki (accessed: 25.08.2026). [in Russian]

10. Asamlă tĕrĕ [Magic embroidery] // VKontakte. — URL: https://vk.ru/club232919368 (accessed: 13.08.2026). [in Chuvash]

11. Kĕmĕl Chăvash En – Serebryanaya Chuvashiya [Silver Chuvashia] // VKontakte. — URL: https://vk.ru/kemel_chavash_en (accessed: 13.08.2026). [in Chuvash & Russian]

12. Kĕskĕ chuvashskaya sportivnaya odezhda [Keske Chuvash sportswear]. — URL: https://keske.ru (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

13. Klub chuvashskoj vyshivki i remyosel [Club of Chuvash embroidery and crafts] // VKontakte. — URL: https://vk.ru/chuvashskaya_vyshivka (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

14. Magazin odezhdy "Khitre" [Clothing store "Khitre"]. — URL: https://hitre.ru/ (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

15. Pakha tĕrĕ [Fine embroidery]. — URL: https://www.paha-tere.ru/ (accessed: 13.08.2026). [in Chuvash]

16. Chuvashskaya vyshivka i kostyum [Chuvash embroidery and costume] // VKontakte. — URL: https://m.vk.ru/club187682600 (accessed: 13.08.2026). [in Russian]

17. Chuvashskij kostyum | Vyshivka | Kul'tura | Kukhnya [Chuvash costume | Embroidery | Culture | Cuisine] // VKontakte. — URL: https://vk.ru/chuvashskij_kostjum (accessed: 13.08.2026). [in Russian]